

COLECCIÓN LUCUS-LITTERA

2



SCRIPTA MANENT

NUEVAS MIRADAS SOBRE LOS ESTUDIOS CLÁSICOS Y SU TRADICIÓN

Edición a cargo de

Laura CAMINO PLAZA
Miguel GIADÁS QUINTELA
Eleonora GIUNCHI
Iria PEDREIRA SANJURJO



UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

SCRIPTA MANENT

NUEVAS MIRADAS SOBRE LOS ESTUDIOS CLÁSICOS Y SU TRADICIÓN

Colección Lucus-Littera

N.º 2

SCRIPTA MANENT

NUEVAS MIRADAS SOBRE LOS ESTUDIOS CLÁSICOS Y SU TRADICIÓN

Edición a cargo de

Laura Camino Plaza
Miguel Giadás Quintela
Eleonora Giunchi
Iria Pedreira Sanjurjo

2021

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA



Esta obra atópase baixo unha licenza internacional Creative Commons BY-NC-ND 4.0. Calquera forma de reprodución, distribución, comunicación pública ou transformación desta obra non incluída na licenza Creative Commons BY-NC-ND 4.0 só pode ser realizada coa autorización expresa dos titulares, salvo excepción prevista pola lei. Pode acceder Vde. ao texto completo da licenza nesta ligazón: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.gl>

Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons BY-NC-ND 4.0. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons BY-NC-ND 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

This work is licensed under a Creative Commons BY NC ND 4.0 international license. Any form of reproduction, distribution, public communication or transformation of this work not included under the Creative Commons BY-NC-ND 4.0 license can only be carried out with the express authorization of the proprietors, save where otherwise provided by the law. You can access the full text of the license at <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

© Universidade de Santiago de Compostela, 2021

Edita

Servizo de Publicacións e Intercambio Científico
da Universidade de Santiago de Compostela
Campus Vida
15782 Santiago de Compostela
usc.gal/publicacions

DOI: <https://dx.doi.org/10.15304/9788419155306>
ISBN 978-84-19155-30-6

Análisis de vocativos y formas de tratamiento en griego clásico: la *Medea* de Eurípides¹

Carmen HERNÁNDEZ GARCÍA
Universidad de Sevilla

RESUMEN. El artículo pretende estudiar el comportamiento lingüístico de los vocativos en griego antiguo, atendiendo a tres parámetros diferenciados: el estructural, el posicional y el funcional. Para ello, asume los principios de la Gramática de Parentéticos que enuncian Kaltenböck, Heine & Kuteva (2011) y los aplica al texto de la tragedia *Medea*. Asimismo, indaga en el impacto que causa, a efectos de caracterización lingüística y literaria, la profusión o ausencia de vocativos, la estructura interna de estos y el contraste entre diferentes parlamentos y personajes.

PALABRAS CLAVE. Parentéticos, vocativos, tragedia, caracterización lingüística, pragmática.

ABSTRACT. This article intends to study the linguistic behavioural traits of vocatives in Ancient Greek, according to three different parameters: structure, position and function. To do so, it adopts the principles of Thetical Grammar outlined by Kaltenböck, Heine & Kuteva (2011) and applies them to the tragedy *Medea*. Furthermore, it examines the effect achieved, in terms of linguistic and literary characterization, by either the profusion or absence of vocatives, as well as their internal structure, and the resulting contrast between different speeches and characters.

KEYWORDS. Theticals, vocatives, tragedy, linguistic characterization, pragmatics.

1. INTRODUCCIÓN

Tradicionalmente, los vocativos han sido estudiados en la lingüística en general y en clásicas en particular, desde una perspectiva oracional. De manera consecuente, se llamaron elementos supraoracionales o suprasedgmentales, porque se observaba que no tenían una vinculación tan estrecha con la oración como el resto de categorías tradicionales de la predicación². En esta línea progresaron los estudios de Gramática Funcional de Dik (1997) en la que se agruparon bajo la etiqueta de *ECCs* (*Extra-clausal Constituents*). Era esta una definición *ex negativo*, es decir, describía lo que estos elementos no eran, siempre en relación con la cláusula. Según Dik, se trataba de constituyentes que no se analizaban bien ni como cláusulas ni como fragmentos de aquellas, que podían tener un estatus independiente o preceder, seguir o interpolarse en la cláusula, guardando una

¹ Antes de nada, deseo expresar mi más sincero agradecimiento a Emilia Ruiz Yamuza, por su labor de revisión y por sus pacientes consejos y recomendaciones. Sin ella, la fortuna de este trabajo habría sido bien distinta. Asimismo, gracias a los informantes anónimos por sus valiosas contribuciones, con las que he tratado de mejorar este trabajo. Cualquier error o deficiencia que reste es únicamente responsabilidad mía.

² El presente trabajo adapta la metodología de la Gramática Discursivo-Funcional enunciada por Hengeveld & Mackenzie, un modelo que toma el Acto Discursivo y no la oración como su unidad básica de análisis, y que pretende profundizar en el estudio del Componente Gramatical de la lengua, integrado este, a su vez, en una teoría de la interacción verbal más amplia. El sistema que conciben estos autores traza, todo él, un vector descendente que parte de un Componente Conceptual, que se transforma en Componente Gramatical a través de los procesos de Formulación y Codificación (influidos, por su parte, por el Componente Contextual), para, finalmente, dar lugar al Componente de Salida, en forma de expresiones acústicas o signos (Hengeveld & Mackenzie 2011: 6-7).

relación más bien laxa con esta³. Dik puntualizaba, además, que eran elementos prototípicos del discurso hablado. Más recientemente, Kaltenböck, Heine & Kuteva (2011) han favorecido la denominación de *theticals* o parentéticos, con intención de dejar de privilegiar el criterio sintáctico o clausal para la descripción de estas unidades. Los definen como una serie de unidades informativas que contrastan con el resto del enunciado en una serie de rasgos: (a) independencia sintáctica, (b) separación prosódica, (c) significado «no restrictivo», (d) movilidad posicional y (e) posible elipsis en su estructura interna, aunque esta esté fundamentada en los principios de la gramática oracional (GO). Los rasgos (c) y (e) están asociados a la estructura interna del elemento, mientras que el resto conciernen a su estructura externa.

La independencia prosódica es un asunto muy discutido⁴. En un primer momento, se consideró que esta era una característica definitoria de la clase de los parentéticos, pero tras el surgimiento de algunas voces como la de Wichmann (2001: 181) advirtiendo del riesgo de la circularidad en la definición de los *theticals* si se tomaba la distinción prosódica como rasgo básico, se ha matizado que algunos parentéticos no están prosódicamente separados de su anclaje (Dehé & Kavalova 2007), no constituyendo, de este modo, una clase homogénea de elementos prosódicos. Esta precisión y otras de similar cariz condujeron a Kaltenböck, Heine & Kuteva (2011: 880) a conceder que algunas unidades informativas se podían agrupar bajo este marbete, aun incumpliendo algún aspecto de los arriba enumerados. Asimismo, observaron que un elevado índice de frecuencia de un parentético comporta la pérdida de su autonomía prosódica y sintáctica. Muy interesante, aunque escape al alcance de este trabajo, es la comprobación, a partir del análisis de datos escritos y orales, de que las pausas prosódicas son más marcadas en los textos leídos o recitados que en el discurso oral espontáneo (Dehé & Kavalova 2007: 13, n. 4).

Ligada a lo anterior está (a) la independencia sintáctica. Los *theticals* no son argumentos de la predicación y no forman constituyentes oracionales al combinarse con otras unidades de la GO (Kaltenböck, Heine & Kuteva 2011: 854). La propiedad (c), significado «no restrictivo», por otra parte, alude al hecho de que el significado del parentético no se refiere a la cláusula sino más bien a la situación del discurso (Kaltenböck, Heine & Kuteva 2011: 856). En este sentido, se podría decir que el significado de los parentéticos es con mucha frecuencia procedimental (Blakemore: 1987), esto es, según Escandell Vidal & Leonetti (2012: 157), que proporciona «instrucciones relativas a las operaciones inferenciales que deben realizarse en la interpretación de un enunciado, fundamentalmente para seleccionar los supuestos contextuales necesarios para tal interpretación» (*cf.* Kaltenböck, Heine & Kuteva 2011: 856, Kaltenböck, Keizer & Lohmann 2016: 5).

Especialmente interesante es (d) movilidad posicional de los parentéticos. Con lo expuesto hasta ahora se ha tratado de poner de relieve cómo los parentéticos encapsulan información de tipo procedimental o discursivo. El estudio de la posición que ocupan estos parentéticos va en relación con el análisis de la ordenación del discurso. Tanto es así que algunos autores como Taglicht sostuvieron que los *theticals* participan en la

³ «Especially in spoken discourse [...] we often produce a variety of expressions which can be analysed neither as clauses nor as fragments of clauses. These expressions may stand on their own, or precede, follow, and even interrupt a clause, being more loosely associated with it than those constituents which belong to the clause proper. These expressions will here be called extra-clausal constituents (ECCs)» (Dik 1997: 379).

⁴ Kaltenböck, Keizer & Lohmann (2016: 6): «[...] there is considerable variation as to the precise prosodic/phonetic features that mark ECCs. Apart from separating pauses and prosodic boundaries, studies have also identified the following characteristics of ECCs: lowered pitch, higher pitch, reduced loudness, increased tempo, the blocking of sandhi rules, and rising contours».

estructuración de la información (1984: 22-5). Más específicamente, Ziv demostró que, cuando ocupa la segunda posición, el parentético «is used to segment the information unit and is interpreted as a device which helps link the constituent immediately preceding it to the prior discourse» (Ziv 2002: 9 *apud* Dehé & Kavalova 2007: 11), es decir, que la función conectora del parentético ha de atribuirse, no solo a su semántica, sino también a sus propiedades entonativas y posicionales. En suma, aunque existan ciertas restricciones en lo que respecta a la posición de algunos parentéticos (se insertan más comúnmente en las fronteras entre enunciados), su colocación es bastante libre y está determinada fundamentalmente por la función discursiva que desempeñen (Kaltenböck, Heine & Kuteva 2011: 865-7).

La última característica propuesta para la clase de los parentéticos es (e) la elipsis de su estructura interna. A saber: el hecho de que un parentético puede estar bien construido sobre los principios de la GO, o bien reducido, o elíptico. Es decir, un parentético puede carecer de un constituyente que sería obligatorio en la unidad correspondiente de la GO (Kaltenböck, Heine & Kuteva 2011: 867-70).

2. VOCATIVOS

Los vocativos pertenecen a la categoría de parentéticos formularios o fijos (*formulaic theticals*), y se caracterizan principalmente por poseer una estructura interna invariable (Kaltenböck, Heine & Kuteva 2011: 870-1). En primera instancia, podría parecer que esta caracterización no se ajusta bien a la realidad del griego, puesto que el vocativo porta una marca morfológica⁵, y, si se produce una conjunción de requerimientos fonológicos, morfológicos y prosódicos, puede elidirse⁶.

En la tradición filológica, se ha venido discutiendo profusamente si el vocativo podía considerarse o no un caso de pleno derecho. Suscribo la opinión de Donati (2013), de que es un debate fútil. La aparente anomalía funcional que presenta el caso vocativo no es tal, puesto que, aunque los sustantivos en vocativo no desempeñen una función sintáctica tradicional, ni tampoco estrictamente semántica, sí operan en el plano pragmático del discurso. En definitiva, la inclusión del vocativo en el paradigma nominal es indiscutible, aun habida cuenta de sus peculiaridades funcionales⁷. Otro lugar común en la aproximación al estudio del vocativo griego es intentar segregar los ejemplos según si ocurren en coaparición con la interjección ω . En el siglo pasado se adujeron explicaciones relacionadas con la emotividad, con el género literario, o con el estilo particular de un autor, para comprender el motivo de la ausencia o presencia de ω . En esta discusión

⁵ En los estudios en lenguas modernas, carentes en su mayoría de marca morfológica para el vocativo o de sistema casual en absoluto, como el inglés, se ha matizado mucho que exista una correspondencia biunívoca entre la sintaxis y la prosodia de los parentéticos, siendo más preciso describir los parentéticos según su prototipicidad como elementos prosódicamente independientes (Dehé 2007). No hay lugar, por lo tanto, para afirmaciones tan tajantes como la de que este tipo de parentéticos suela estar integrado prosódicamente dentro de la unidad huésped como resultado de su alta frecuencia de uso, o que no muestren una tendencia marcada a tener un contorno prosódico diferenciado.

⁶ «For a vowel to be elided in Greek, it has to meet a number of different criteria: phonological criteria relating to the quantity and quality of the vowel, morphological and lexical criteria specifying whether a word or an ending belongs to the class of elidables, and prosodic domain criteria requiring that elision occur within and not between domains largely determined by syntactic constituency» (Devine & Stephens 1994: 259).

⁷ Donati resuelve el debate trayendo a colación la bipartición de Benveniste entre *langue* y *discours*. Frente a los que defienden la inclusión o no inclusión del vocativo en el sistema casual del griego antiguo, ella concluye: «In opposition to these mutually incompatible positions, following Benveniste we have tried to show that elements belonging to the system (*langue*) and elements belonging to the *langue* but at the same time directly referring to the *discours* necessarily coexist in the language system, in order to enable the language system to be put into use» (Donati 2013: 278).

teórica descuellan Scott (1903, 1904, 1905)⁸ y Brioso Sánchez (1971)⁹. En contrapartida, considero esta discusión, con Dickey (1996: 199-205), poco esclarecedora para una mejor comprensión del comportamiento de los vocativos en griego antiguo, máxime cuando tampoco hay manera de diferenciar, a partir de la edición de los textos clásicos, entre las interjecciones *ὦ* y *ὦ*.

Los vocativos y fórmulas de tratamiento (FT), en tanto que elementos parentéticos, conforman una clase funcional. Kaltenböck, Heine & Kuteva (2011: 861-4) enumeran una serie de dominios o planos que determinan la situación discursiva y en los que operan estas unidades: la organización textual (OT), la fuente de información (FI), las actitudes del hablante (AH), la interacción hablante-oyente (IHO), el contexto del discurso (CD) y el conocimiento del mundo (CM). Los vocativos en concreto se moverán casi únicamente en los planos de la interacción (IHO) y de las actitudes del hablante (AH).

Habida cuenta de esto, desarrollaré el análisis de los vocativos y FT atendiendo a un criterio triple: el posicional, el estructural y, por último, el funcional. Mi propósito es hallar una correlación entre la función del parentético y la posición que ocupa en la unidad huésped, a la vez que profundizo en el estudio de la especificidad del comportamiento de los vocativos en griego antiguo. Mi clasificación estructural se basa, a grandes rasgos, en la de Dickey (1996: §3). Las FT pueden ser a) Nombres «de pila» o patronímicos (*ὦ Μήδεια* o *Πηληϊάδης*), b) Términos de parentesco y edad (*ἄδελφε*), c) Títulos (*δεσπότης*), d) Apelativos cariñosos (*φίλε*), e) Formas indefinidas¹⁰ (*ἄνθρωπε*, *οὗτος*), f) Términos compasivos (*τάλας*, *τάλαινα*), g) Insultos (*κάκε*, *κάκιστε*), h) Referencias a la etnicidad o procedencia, i) FT según el oficio u ocupación o grupales (*ἄνδρες δικασταί*) y j) Términos genéricos para grupos no humanos: animales, objetos inanimados, conceptos abstractos, entes sobrehumanos (*δαίμον*, *θεός*).

Las diferentes posiciones posibles son el margen izquierdo (MI), la posición medial y el margen derecho (MD) del enunciado. También he tenido en cuenta las unidades que puedan analizarse como enunciados independientes. En el análisis de la estructura interna, he examinado la complejidad formal de la FT, y los factores que puedan determinar la elección de la FT, como son la relación entre el hablante y el oyente, por un lado, y el contexto de la enunciación, por otro. Dicha elección repercute en la imagen de los interlocutores, que está en constante renegociación¹¹. Aquellos, en tanto que personajes literarios, quedan caracterizados lingüísticamente por sus palabras. Asimismo, he tenido en cuenta los actos de habla proferidos por los personajes en cada caso. En el plano estrictamente lingüístico, esto me ha permitido dilucidar las funciones pragmáticas de cada FT, mientras que, desde el punto de vista literario, he tenido la posibilidad de

⁸ Señala que en la épica y la lírica no suele aparecer la interjección en el discurso elevado, por lo que su empleo confiere un tono agresivo. En tragedia es más frecuente la aparición de *ὦ* en Esquilo y Sófocles que en Eurípides, donde indica familiaridad entre interlocutores, y donde su ausencia marca solemnidad, distancia o reserva.

⁹ Refuta a Scott y niega que el empleo de la interjección responda a lo netamente emocional. Sugiere un estudio estadístico comparativo que tenga en cuenta los diferentes tipos textuales y autores.

¹⁰ «Most of the terms [...] are less precise in their lexical meanings; indeed several have no lexical meaning at all» (Dickey 1996: 145).

¹¹ En palabras de Leezenberg (2005: 200-1): «Tragic utterances are driven by something like a linguistic habitus, that is, by an expected way of speaking and acting that is differentiated according to age, gender, and social status, rather than by the conscious deliberation of an autonomous and rational speaker. One cannot speak here of any neutral or 'normal' form of conversation that is violated or exploited, but rather of a socially constituted and differentiated power to speak in specific ways, a power which moreover is always open to negotiation and challenge».

estudiar qué personajes o qué tipos profieren qué clase de actos de habla, en qué momento y con cuánta frecuencia¹².

En cuanto a las funciones de estas unidades parentéticas, he distinguido, a grandes rasgos, dos: la función interactiva (IHO), relacionada con la mecánica conversacional (toma de turno, función fática, cesión de turno, etc.), y la función de expresar las actitudes del hablante (AH), ligada a la modalidad y a la argumentación (funciones de oposición, colaboración y explicación).

3. EJEMPLOS EN MEDEA¹³

De un total de 115 apariciones, he contabilizado en el MI 32¹⁴ (27,82 %), en posición medial 37¹⁵ (32,17 %), 23¹⁶ (20 %) en el MD y 23¹⁷ (20 %) enunciados independientes de un total de 115 vocativos y FT.

3.1. Margen izquierdo

Fuentes Rodríguez (2012: 65) ha estudiado que el MI del enunciado es la posición idónea para que aparezcan elementos no relacionados con el contenido proposicional del enunciado, sino más bien con las coordenadas macroestructurales: enunciación, modalidad, información y argumentación. También para el griego antiguo se ha observado que este lugar es el propio para los elementos ligados a las macro-funciones interactiva y modal (Ruiz Yamuza 2015: 547). En lo que respecta al estudio de las FT se ha señalado que la función puramente apelativa viene asociada por defecto con el MI (Moreno Benítez 2019: 101). Ya Fraenkel (1965), en su clásico estudio sobre el *colon* como unidad mínima del discurso en griego, observó que era posible aislar un tipo de *cola* tras la aparición de un vocativo, debido a la existencia de una frontera prosódica. Para la prosa griega clásica, Dickey (1996: 193) señaló que la ausencia de una FT al principio de una interacción suele ocurrir cuando el hablante tiene un estatus social más alto que el oyente, o en contextos de enfado, urgencia o apelaciones perentorias.

- (1) {ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΣ} παλαιὸν οἴκων κτῆμα δεσποίνης ἐμῆς, / τί πρὸς πύλαισι τήνδ' ἄγουσ' ἐρημίαν / ἔστηκας, αὐτὴ θρεομένη σαντῆι κακά; (49-51) [{PEDAGOGO} Antigua posesión de la casa de mi ama, ¿por qué estás junto a las puertas en soledad llorando para ti misma tus desgracias?]
- (2) {Tr.} τέκνων ὀπαδὲ πρέσβυ τῶν Ἰάσονος, / χρηστοῖσι δούλοις ζυμφορὰ τὰ δεσποτῶν / κακῶς πίτνοντα καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται. (53-5) [{Nodr.} Anciano acompañante de los hijos de Jasón, para los buenos esclavos es una calamidad que las cosas de sus amos resulten mal y les hiere en las mientes.]

¹² La importancia de la correlación entre actos de habla y caracterización de personajes ya fue subrayada por van Emde Boas (2017), y aplicada al personaje de Electra. Esto, aunque es muy interesante, escapa al alcance de este trabajo. Cuando sea relevante, haré una breve mención a la relación entre la FT y un determinado personaje, el tipo de acto de habla en el que se inserta, y, quizás, a la frecuencia de aparición.

¹³ El texto trágico sigue la edición de Page 1938. Las traducciones son propias y han procurado, en la medida de lo posible, respetar el orden de palabras del texto original.

¹⁴ En los versos 49, 53, 82, 112, 134, 160, 214, 271-2, 332, 357, 496, 516, 576, 663, 665, 690, 869, 873, 894, 901, 922, 969, 992, 1021, 1116, 1121, 1207, 1236, 1265, 1293, 1306-1307, 1405.

¹⁵ En los versos 118, 136, 148, 290, 293, 307, 333, 350, 363, 402, 437, 442, 460, 488, 525, 632, 720, 763, 765, 908, 914, 956, 959, 996, 1029, 1043, 1053, 1056, 1057, 1069, 1129, 1133, 1244, 1258, 1262, 1272, 1314.

¹⁶ En los versos 63, 89, 98, 152, 227, 268, 281, 336, 337, 377, 614, 703, 725, 797, 816, 868, 890, 1013, 1040, 1210, 1242, 1310, 1346.

¹⁷ En los versos 61, 115, 166, 167, 328, 465, 643a, 643b, 764, 902-903, 995, 1028, 1071-1072, 1075, 1233-1235, 1274, 1279-1281, 1290-1292, 1323-1326, 1363, 1364, 1393, 1397.

Los ejemplos (1) y (2) constituyen un par adyacente. La intervención del pedagogo conforma un turno iniciativo, pues emite una pregunta, acto de habla orientado a su interlocutora, la nodriza, quien le responde en un turno reactivo. La FT que emplea el pedagogo hace referencia, aunque de una manera perifrástica, a la edad de su compañera esclava. La nodriza le responde con un vocativo *πρέσβυ*, lexema que refleja que el vínculo que une a ambos personajes es la vejez, indicio de una pertenencia antigua a la casa de Medea y Jasón. Aunque la relación entre ambos personajes es simétrica, cabe comentar lo significativo del empleo de estas FT que aluden al factor edad. No hay en griego antiguo, según Dickey (1996: 211-2), una ecuación entre edad avanzada y estatus alto, por lo que las FT en referencia a la edad no serían más que posibles alternativas al empleo del nombre de pila¹⁸. Serían, de acuerdo con esto, más frecuentes cuando se desconoce el nombre del interlocutor. La función pragmática de (1) es puramente de IHO, pretende establecer el contacto con el oyente. Al tratarse de un par adyacente, la función de (2) parece coincidir, es una respuesta al subacto salutatorio que abre el turno del pedagogo. Se puede argumentar que en el ejemplo (2) la función del vocativo esté ligada a la superestructura, esto es, al tipo de texto¹⁹.

- (3) {Μη.} φίλαι, δέδοκται τοῦργον ὡς τάχιστα μοι / παῖδας κτανούσῃ τῆσδ' ἀφορμᾶσθαι
χθονός, [...] (1236-7) [{Med.} Amigas, mi obra está decidida: cuanto antes matar a mis
hijos y partir de esta tierra [...]]

Estructuralmente, esta es una FT del tipo de las apelativas cariñosas. Esta forma se repite un total de 8 veces a lo largo del *corpus*, siempre empleada por Medea para dirigirse al coro de mujeres corintias. Dickey no contempla en su tipología las FT en plural, y argumenta que este tipo de formas son necesariamente distintas en plural y en singular, dada la mayor frecuencia de uso en singular, por una parte, y debido a que el apelativo cariñoso es la forma marcada frente al nombre, por otra (1996: 108). Esta FT funciona como mecanismo de toma de palabra, dentro de las estrategias de control conversacional, y además de selección del oyente. En este punto, están en escena el mensajero, la corifeo y Medea. La corifeo ha emitido una intervención reactiva al largo parlamento del mensajero (1136-1230), y por fin interviene Medea, y se dirige exclusivamente al coro, no al mensajero, que ya no actuará más. Nunca en toda la tragedia omite Medea la FT al iniciar el contacto con otro interlocutor.

Esto sugiere que posee un estatus inferior o se encuentra en una situación más delicada, de ahí su empleo de estrategias de cortesía que persiguen, en cierto modo, reforzar el contacto. *Φίλαι* es una FT que únicamente emplea Medea, siempre para dirigirse al coro²⁰, en una evidente búsqueda de complicidad. En 1133, en un pasaje muy irónico e hipercortés, llama *φίλος* al mensajero, quien acaba de insultarla.

¹⁸ Ya desde Brown (2003) se rechaza la tesis del *mot juste* que había defendido Parry en referencia a los epítetos homéricos. Brown (2003: 191) afirma que cuando la FT no se corresponde con la identidad ontológica del interlocutor (las más veces), entonces ha de entenderse como una pista para comprender las relaciones sociolingüísticas en griego antiguo.

¹⁹ La configuración genérica de un texto dramático como el que nos ocupa puede requerir el uso de vocativos con una finalidad técnica (Moreno Benítez 2019: 110), la de anunciar o señalar la entrada de un personaje en escena, como sabemos frecuente en la tragedia griega clásica. Este fenómeno en Eurípides ha sido intensivamente estudiado por Mastronarde (2008: 22-34).

²⁰ En 214 emplea *Κορίνθιαι γυναῖκες* para saludar al coro por vez primera. En lo sucesivo, siempre usará *φίλαι* (227, 377, 797, 1116, 1236). Esto contrasta con la caracterización lingüística de Jasón, quien se dirige al coro como *γυναῖκες* (1293) o como *πρόσπολοι* (1314). El coro, en cambio, siempre se dirigirá a Medea por su nombre, y no mediante apelativos cariñosos.

La FT del ejemplo siguiente pertenece a la categoría estructural de los nombres propios²¹:

- (4) {Μη.} Αἰγεῦ, κάκιστός ἐστί μοι πάντων πόσις. (690) [{Med.} Egeo, el más malvado de todos es mi esposo.]

Desde el punto de vista funcional no considero, a pesar de que se inserte dentro de un enunciado reactivo, que se trate de un mero vocativo de contacto conversacional. Este verso forma parte del pasaje esticomítico entre Medea y Egeo que se extiende desde 663-708. Medea responde en este verso a la pregunta de Egeo del verso anterior²². Aunque es indiscutible que los vocativos operen en mayor o menor medida en el plano de la IHO, opino que en este caso la FT funciona como un enfatizador de la aserción, y, por ende, dentro del plano de la AH. No obstante lo anterior, la mayoría de los ejemplos que en mi *corpus* ocupan MI funcionan casi indefectiblemente en la IHO. Los ejemplos (3) y (4) son casos de actos de habla declarativos.

3.2. Posición medial

La posición que tienden a ocupar los vocativos y FT es, típicamente, periférica. Incluso si no ocurren en los márgenes del enunciado, están separados entonativamente, y a veces por una pausa (Haverkate 1984: 67). Leech (1999) ha alineado las funciones que desempeñan los vocativos en posición medial y en MD: las de mantener y reforzar funciones sociales, frente a las funciones que suelen presentar los vocativos en MI, más relacionadas con el control conversacional. Moreno Benítez (2019: 102-3) discierne funciones informativas, argumentativas y modalizadoras para las FT que ocupan posición medial.

- (5) σοὶ δ' οὔτε πατὴρ δόμοι, / δύστανε, μεθορμίσα- / σθαι μόχθων πάρα, σῶν τε λέκ- / τρων ἄλλα βασιλεία κρείς- / σων δόμοισιν ἐπέστα. (441-5) [Y para ti ni casa de tu padre para fondear de tus desgracias hay, desdichada, sino que otra reina más poderosa que tus lechos reina sobre la casa.]

Estructuralmente esta FT es un término compasivo, y está empleado por el coro en referencia a Medea, quien acto seguido entra en escena. Dickey (1996: 165) aclara que todas las FT que ella ha agrupado como términos compasivos pueden constituir potenciales reproches. Funcionalmente, creo que esta FT opera, más bien, en un plano más próximo a la expresión de la AH, dado que se inserta en un acto de habla expresivo, que está orientado tanto al hablante como al oyente²³, esto es, un lamento²⁴.

²¹ Medea siempre se dirige a los personajes masculinos de la tragedia mediante su nombre. No parece, al menos en la prosa griega, que hubiera restricciones en las FT empleadas por mujeres para dirigirse a los hombres (Dickey 1996: 246). Esto contrasta con pasajes como el de la entrada de Egeo en escena en 663-4, Μήδεια, χαίρει· τοῦδε γὰρ προοίμιον / κάλλιον οὐδεὶς οἶδε προσφωνεῖν φίλους. [Medea, salud: pues nadie sabe un comienzo más hermoso para dirigirse a sus amigos], donde el empleo de la FT es «striking» según Mastronarde (2002: 283-4), porque la elección de la FT implica que los personajes ya se conocen. La forma usual para dirigirse a una mujer desconocida respetable es γύναι (Dickey 1996: 244).

²² 689: τί γὰρ σὸν ὄμμα χρώς τε συντέτηχ' ὄδε; [¿Pues por qué tus ojos y tu rostro están así de descompuestos?]

²³ «Note that in order for the speaker to use these verbs with expressive illocutionary force, he must utter them as the main predicate of a performative sentence. In this way, then, a particular interactional contact is established between speaker and hearer, as a result of which expressives can be qualified as 'speaker- and hearer-centered' acts» (Haverkate 1983: 15).

²⁴ Risselada (1993: 78) especifica que los actos expresivos, como los reproches y los lamentos, se refieren al pasado y el estado de los asuntos es poco probable que cambie, mientras que otro tipo de actos como los deseos y las quejas, si bien expresivos, se sitúan en una zona más bien fronteriza entre lo expresivo (orientado al hablante) y lo directivo (orientado al oyente).

- (6) {Ia.} δεῖ μ', ὡς ἔοικε, μὴ κακὸν φῦναι λέγειν, / ἀλλ' ὥστε ναὸς κεδνὸν οἰακοστρόφον / ἄκροισι λαίφους κρασπέδοις ὑπεκδραμεῖν / τὴν σὴν στόμαργον, ᾧ γύναι, γλωσσαλγίαν. (522-525) [Estoy obligado a no ser malo en hablar, sino que debo, como un diligente timonel de nave con las velas desplegadas, escapar a tu ruidosa, *mujer, locuacidad.]

Estructuralmente, esta es una FT de relación de parentesco (*cf.* 11). Cumple una función, a mi parecer, limítrofe entre la IHO y la AH. Este enunciado constituye el comienzo de un parlamento de Jasón, reactivo a otro de Medea²⁵, quien le ha reprochado su maldad, y ha concluido con una imprecación a Zeus (*cf.* 5). Jasón responde a este reproche con otro reproche. Naturalmente, se puede argumentar que la FT opere en el plano del contacto conversacional, pero es más plausible considerar que es una expresión de la hostilidad de Jasón (AH), dado el tipo de acto de habla en que aparece (*vid. supra* n. 22). Es muy llamativa la posición que ocupa esta FT, rompiendo la unidad de un sintagma nominal. Creo que este es un argumento más a favor de que la función del parentético esté más próxima a la expresión de la AH.

- (7) {Ia.} αἰνῶ, γύναι, τάδ', οὐδ' ἐκεῖνα μέφομαι / εἰκὸς γὰρ ὄργας θῆλυ ποιῆσθαι γένος / ἱγάμους παρεμπολῶντος ἀλλοίους πόσειψ'. (908-910) [{Jas.} Alabo, mujer, esto y no te culpo de aquello: pues es natural que el linaje femenino se ponga colérico contra el esposo que trafica con casamientos ajenos.]

Estructuralmente, esta es una FT de relación de parentesco²⁶. Esta FT se inserta en un acto de habla expresivo, una alabanza, orientado, por lo tanto, más hacia el oyente que hacia el hablante. Este es el comienzo de una intervención reactiva de Jasón, por lo que se puede plantear que el parentético cumpla una función en el plano de la IHO, particularmente, una subfunción de contacto conversacional. No obstante, no se puede negar categóricamente que opere, al menos parcialmente, en la dimensión de la AH, dado el tipo de acto de habla. Este es un ejemplo de parentético en segunda posición dentro de su enunciado, que, según Ziv (2002: 9), contribuía a segmentar la información (OT) y a cohesionar el elemento inmediatamente precedente con el discurso anterior.

3.3. Margen derecho

En el análisis de codas o dislocaciones a la derecha, Geluykens (1987: 36) consideró dos macro-dominios funcionales: el informativo y el interactivo. Frente al MI, especializado en la expresión de la macrofunción tema, la determinación de un marco o perspectiva del hablante y el establecimiento de la IHO; las funciones del MD suelen ser muy distintas: apéndices, corrección o reformulación de tópico, progresión temática, etc. En el plano de la IHO, aparecen FT, imperativos, preguntas y subordinadas enunciativas (Ruiz Yamuza 2015: 546). Las FT en el MD no suelen desempeñar un papel relacionado con la mecánica conversacional, dado que, generalmente, el contacto ya está establecido o ya se ha producido la selección del oyente, lo que nos permite saber que las FT en el MD son, en principio, omisibles desde el punto de vista de la IHO²⁷, relegando la

²⁵ Mastrorarde (2002: 258) observa el parlamento de Jasón es una respuesta al de Medea, retomando y reelaborando muchos de los motivos que ella ha esgrimido contra él. Sobre el ejemplo que nos ocupa, señala: «522-5 are a self-conscious opening that carries invective against Medea's vehemence».

²⁶ Dickey (1996: 86) aclara que γύναι puede aparecer como término empleado tanto por el esposo como por otro hombre ajeno a la familia. Añade que, contrariamente a lo que se había interpretado desde el siglo XIX, γύναι no constituye un tratamiento deferencial, pudiendo aparecer, en poesía y prosa, en contextos que van desde la alabanza al reproche (1996: 87).

²⁷ La correlación entre función y posición de las FT en el MD ha sido examinada por Rodríguez Piedrabuena (2020), quien puntualiza que, frente al caso del MD, la omisión de una FT en el MI es relevante, y responde, bien a un movimiento de descortesía, bien a un tono de urgencia por parte del hablante. Curiosamente, en su *corpus*, los datos revelan

interpretación del grado de (des)cortesía del enunciado a otros factores como el tipo de FT o el contexto de la enunciación²⁸. Tampoco suelen aparecer cuando no hay interacción directa, es decir, en invocaciones o auto-referencias. En algunos casos, se pueden analizar como mecanismos de auto-reparación conversacional²⁹, o como enfatizadores del enunciado.

- (8) ἐρήσομαι δὲ καὶ κακῶς πάσχουσ' ὄμως / τίνοσ μ' ἕκατι γῆς ἀποστέλλεις, **Κρέον**; (279-280) [Hablaré aun a pesar de haber sufrido mucho mal: ¿A causa de qué me expulsas de esta tierra, Creonte?]

Esta FT es un nombre propio. Se inserta en un acto de habla interrogativo, es decir, orientado al oyente. Cuenca Ordiñana (2004: 56) considera que los vocativos en el MD en interrogaciones activan un movimiento de cortesía, que atenúa la posible descortesía de la pregunta, por lo abrupta que esta pueda resultar, en cuanto que es una apelación directa. Es más, estima que el enunciado queda modalmente marcado por la aparición de la FT. En consecuencia, es seguro decir que este vocativo funciona en la dimensión de la AH. A continuación, doy otros ejemplos del *corpus* que comparten el mismo valor:

- (9) {Χο.} ἀλλὰ κτανεῖν σὸν σπέρμα τολμήσεις, γύναι; (816) [{Cor.} Pero ¿te atreverás a matar a tu propia semilla, mujer?]
- (10) {Ια.} ἦκω κελευσθεῖς· καὶ γὰρ οὔσα δυσμενῆς / οὗ τᾶν ἀμάρτοις τοῦδέ γ' ἄλλ' ἀκούσομαι / τί χρῆμα βούληι καινὸν ἐξ ἐμοῦ, γύναι; (868) [{Jas.} Acudo a la llamada, pues aun siendo hostil, no quedarás defraudada en esto, sino que te escucharé: ¿qué nueva cosa quieres de mí, mujer?].

Para (10) se dan diferentes criterios de edición, por el estado fronterizo entre acto de habla indirecto y acto de habla interrogativo. Diggle (1982) y Mastronarde (2002) editan con un punto alto, de manera que la pregunta es directa. Page (1938) edita, en cambio, sin puntuación, de manera que la sintaxis es la de una completiva interrogativa indirecta que depende de ἀκούσομαι. Esta edición da pie a interpretar este verso como un acto de habla interrogativo indirecto. Este último se puede analizar como un acto de habla indirecto, que el oyente ha de entender, por una implicatura no convencionalizada, como pregunta³⁰.

- (11) {Μη.} μὴ δῆτα τοῦτό γ', ἀλλὰ σ' ἄντομαι, **Κρέον**. (336) [{Med.} Eso precisamente no, te lo suplico, Creonte.]
- (12) {Κρ.} ὄχλον παρέξεις, ὡς ἔοικας, ᾧ γύναι. (337) [{Cr.} Problema vas a causar, según parece, mujer.]

Los ejemplos (11) y (12) son los dos miembros de un par adyacente. Κρέον es una FT del tipo de los nombres propios. El vocativo cierra una súplica, un acto de habla directivo. Ello comporta que la interpretación del vocativo se aproxime a la expresión de la AH. La intervención reactiva de Creonte cierra con una FT de parentesco en el MD, dibujando una construcción especular respecto a la anterior. En (12) se podría argumentar que, dada la modalidad del enunciado, el tipo de acto de habla en que se inserta y el hecho

que los personajes que emplean FT en el MD son, generalmente hostiles o jóvenes y ancianos, por lo que estas FT pueden expresar un abanico de actitudes, desde impaciencia o intranquilidad hasta hostilidad.

²⁸ *Ibid.*

²⁹ «*Self-initiated repair* [...] i.e. repair by a speaker without prompting [...]; secondly, *self-repair*, repair done by the speaker of the problem or repairable item, contrasted to *other-repair*, done by another party» (Levinson 1983: 340-1), la cursiva es suya.

³⁰ A este respecto, Haverkate (1984: 75-6): «In the performance of indirect speech acts vocatives [...] serve as a signal for the hearer to infer that a multiple speech act is performed by the speaker».

de que es una intervención reactiva, se trata de un vocativo empleado como estrategia de cesión de turno.

3.4. Enunciados independientes

Los vocativos y FT que pueden aislarse como enunciados independientes poseen fuerza ilocutiva propia. Todos se mueven dentro del plano de la expresividad, es decir, son exclamaciones o reproches. Haverkate (1984: 69-70) considera que este tipo de vocativos no participan en la función de la IHO, sino que expresan una ilocución propia, apoyándose en gran medida en la información que se pueda inferir a partir del contexto o del conocimiento compartido de los hablantes.

(13) {Πα.} ὦ μῶρος, εἰ χρηὴ δεσπότης εἰπεῖν τόδε· / ὥς οὐδὲν οἶδε τῶν νεωτέρων κακῶν. (61-62) [{Ped.}] ¡Oh, insensata! -si se puede hablar así de los amos- ¡Que no sabe nada de las más recientes desgracias!

(14) {Ια.} φεῦ φεῦ, μυσσὰ καὶ παιδολέτορ. (1393) [{Jas.}] ¡Ay, ay, odiosa e infanticida!

Las FT de (13) y (14) pertenecen a la categoría de los insultos. Primeramente, *μῶρος*³¹ es un caso de nominativo por vocativo. (13) es un ejemplo de ausencia de interacción directa, pues el pedagogo se refiere a Medea, que no está presente aún. La FT va seguida de una estructura insubordinada, que opera como una mitigación del acto. *Παιδολέτορ*, por otra parte, es un adjetivo compuesto propio de la tragedia (cf. A. *Th.* 726). Los dos casos pueden considerarse muestras de la AH, como actos expresivos que son.

(15) {Μη.} ὦ πατρίς, ὧς σου κάρτα νῦν μνεῖαν ἔχω. (328) [{Med.}] ¡Oh patria mía, cómo te recuerdo ahora mismo!

La FT de (15) pertenece a la categoría de términos genéricos para grupos no humanos. Estamos ante un acto expresivo, donde no se puede producir interacción directa con el ente invocado. Tradicionalmente, eran conocidos en Retórica como apóstrofes. Esta clase de vocativos, junto con los de apelación pura, eran casi los únicos considerados en la Gramática tradicional (Moreno Benítez 2019: 98).

4. CONCLUSIONES

A) Una vez practicado el análisis, ha sido imposible decantarse, en muchos casos, por una función unívoca, lo cual es una prueba más de que los parentéticos son unidades altamente polifuncionales.

B) La mayoría de los vocativos encontrados en el *corpus* (32,17 %) ocupan posición medial en el enunciado. Esta posición no está tan estrechamente relacionada con el plano de la IHO (en el que indudablemente opera, aun tan siquiera de manera secundaria), sino más bien con función de OT, debido a que los vocativos pueden actuar para segmentar la información; y, de igual forma, con la función de la AH.

C) El análisis de los ejemplos en MI (27,82 %) nos ha demostrado que los vocativos en esta posición funcionan, casi indefectiblemente, en el plano de la mecánica conversacional, a efectos de toma de contacto, o, una vez que el contacto está establecido, de selección del oyente. Esto es coherente, dado que los actos de habla en que se insertan

³¹ *Μῶρος* sería un insulto propio de un registro más bajo según Dickey (1996: 168)., aunque no es deseable establecer una oposición entre registro elevado y bajo, sino más bien una gradación, teniendo en cuenta a cada autor en particular y cada tipo de texto.

suelen estar orientados al oyente (preguntas). En los actos de habla declarativos hemos observado que funcionan como enfatizadores de la aserción.

D) Los vocativos en el MD (20 %) están más próximos en su comportamiento a los que ocupan posición medial. Su omisión no es relevante a efectos de (des)cortesía o IHO. Desde el punto de vista modal, pueden operar como atenuadores en preguntas o peticiones. Desde el punto de vista informativo, pueden concretar un referente o dirigir una inferencia, en actos de habla indirectos. En el dominio de la IHO, son, todo lo más, estrategias de cesión de turno.

E) Los vocativos como enunciados independientes (20 %) son, en su totalidad y exclusivamente, actos expresivos. Un indicio para dilucidar esto es la imposibilidad de que se produzca una interacción directa entre interlocutores, bien por el carácter inanimado del oyente, bien por su ausencia, bien por tratarse de una autorreferencia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BLAKEMORE, D. (1987): *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Oxford University Press.
- BRIOSO SÁNCHEZ, M. (1973): «El vocativo y la interjección». *Habis* 2, 35-48.
- BROWN, H. P. (2003): *The Pragmatics of Direct Address in the Iliad: A Study in Linguistic Politeness, Dissertation*. Ohio: Ohio State University.
- CUENCA ORDIÑANA, M. J. (2004): «El receptor en el text: el vocatiu». *Estudis romànics*, 39-64.
- DEHÉ, N. (2007): «The relation between syntactic and prosodic parenthesis». En N. Dehé & Y. Kavalova (eds.): *Parentheticals*. Amsterdam: John Benjamins Company, 261-84.
- DEHÉ, N. & Y. KAVALOVA (2007): «Parentheticals: an introduction. En N. Dehé & Y. Kavalova (eds.) *Parentheticals*. Amsterdam: John Benjamins Company, 1-22.
- DEVINE, A. & L. D. STEPHENS (1994): *The Prosody of Greek Speech*. New York / Oxford: Oxford University Press.
- DICKEY, E. (1996): *Greek forms of address: from Herodotus to Lucian*. Oxford: Oxford University Press.
- DIK, S. (1997): *The Theory of Functional Grammar, Part 2: Complex and Derived Constructions*. Berlin: De Gruyter.
- DIGGLE, J. (1984): *Euripidis fabulae, vol. 1*. Oxford: Oxford University Press.
- DONATI, M. (2013): «The vocative case between system and asymmetry». B. Sonnenhauser & P. Noel Aziz Hanna (eds.): *Vocative! Addressing between system and performance*. Berlin: De Gruyter, 269-83.
- ESCANDELL VIDAL, M. V. & M. LEONETTI (2012): «El significado procedimental: rutas hacia una idea». En J. L. Mendívil Giró & M. C. Horno Chéliz (eds.): *La sabiduría de Mnemósine. Ensayos de historia lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro*. Zaragoza: Prensas Universitarias, 157-68.
- FRAENKEL, E. (1965): *Noch einmal Kolon und Satz*. München: Sitzungsberichte/Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (2012): «El margen derecho del enunciado». *RSEL*, 42/2, 63-93.
- GELUYKENS, R. (1987): «Tails (Right-dislocations) as a Repair Mechanism in English Conversation». En J. Nuyts et al. (eds.): *Getting One's Words into Line: on Word Order and Functional Grammar*. Dordrecht: Foris, 119-29.
- HAVERKATE, H. (1984): *Speech Acts, Speakers and Hearers: Reference and Referential Strategies in Spanish*. Amsterdam: John Benjamins Company.
- HENGEVELD, K. & L. MACKENZIE (2011): «La Gramática Discursivo-Funcional». *Moenia* 17, 5-45.
- KALTENBÖCK, G., B. HEINE & T. KUTEVA (2011): «On thetical grammar». *Studies in Language* 35/4, 852-97.
- KALTENBÖCK, G., E. KEIZER & A. LOHMANN. (2016): «Extra-clausal constituents: an overview». En G. Kaltenböck, E. Keizer & A. Lohmann (eds.): *Outside the clause*. Amsterdam: John Benjamins Company, 1-26.
- LEECH, G. (1999): «The Distribution and Functions of Vocatives in American and British English Conversation». En H. Hasselgård & S. Oksefjell (eds.): *Out of corpora: Studies in honour of Stig Johansson* (Vol. 26). Amsterdam: Rodopi, 107-18.
- LEEZENBERG, M. (2005): «Greek tragedy as impolite conversation: Towards a practice approach in linguistic theory». En S. Marmaridou et al. (eds.): *Reviewing Linguistic Thought: Converging Trends for the 21st Century*, Vol. 161. Berlin: De Gruyter, 191-208.

- LEVINSON, S. C. (1983): *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MASTRONARDE, J. D. (2002): *Euripides: Medea*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MASTRONARDE, J. D. (2008): *Contact and Discontinuity: Some Conventions of Speech and Action on the Greek Tragic Stage*. London: University of California Press.
- MORENO BENÍTEZ, D. (2019): «El vocativo en la estructura del enunciado». En C. Fuentes & S. Gutiérrez (eds.): *Avances en macrosintaxis*. Madrid: Arco Libros, 89-128.
- PAGE, D. L. (1938): *Euripides: Medea*. Oxford: Clarendon Press, 2001 reed.
- RISSELADA, R. (1993): *Imperatives and Other Directive Expressions in Latin: a Study in the Pragmatics of a Dead Language*. Amsterdam: Gieben.
- RODRÍGUEZ PIEDRABUENA, S. (2020): «Terms of address on right periphery in Greek tragedy». En G. Martín, F. Iurescia, S. Hof & G. Sorrentino (eds.): *Pragmatic Approaches to Drama*. Leiden: Brill.
- RUIZ YAMUZA, E. (2015): «Periferias derecha e izquierda en griego antiguo». En C. Macías Villalobos, J.M. Maestre Maestre & J.F. Martos Montiel (eds.): *Europa Renascens: la cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*. Madrid: Libros Pórtico, 513-52.
- SCOTT, J. (1903): «The Vocative in Homer and Hesiod». *American Journal of Philology* 24, 192-6.
- SCOTT, J. (1904): «The Vocative in Aeschylus and Sophocles». *American journal of philology* 25, 81-4.
- SCOTT, J. (1905): «Additional Notes on the Vocative». *American Journal of Philology* 26, 32-43.
- TAGLICH, J. (1984): *Message and Emphasis: On Focus and Scope in English*. London: John Benjamins Company.
- VAN EMDE BOAS, E. (2017): *Language and Character in Euripides' Electra*. Oxford: Oxford University Press.
- WICHMANN, A. (2001): «Spoken parentheticals». En K. Aijmer (ed.): *A Wealth of English: Studies in Honour of Goran Kjellmer*. Gothenburg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 171-93.
- ZIV, Y. (2002): «This, I believe, is a processing instruction: Discourse linking via parentheticals». *Proceedings of Israel Association for Theoretical Linguistics 18*. Jerusalem: The Israel Association for Theoretical Linguistics.